

Swedish American Genealogist

Volume 38 | Number 1

Article 13

3-1-2018

Handwriting solution #54

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag>



Part of the [Genealogy Commons](#), and the [Scandinavian Studies Commons](#)

Recommended Citation

(2018) "Handwriting solution #54," *Swedish American Genealogist*. Vol. 38: No. 1, Article 13.

Available at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag/vol38/iss1/13>

This Article is brought to you for free and open access by the Swenson Swedish Immigration Research Center at Augustana Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Swedish American Genealogist by an authorized editor of Augustana Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@augustana.edu.

Solution to handwriting #54

Transcription:

Kreatur

1 st brun Häst	i 7 ^{de} året	250:-
1 st brun dito	i 9 ^{de} dito	200:-
1 st grått Sto	i 13 ^{de} dito	175:-
1 st Ko - <i>Pumpa</i>		65:-
1 st Dito - <i>Sommarhana</i>		50:-
1 st Dito - <i>Sommarlofva</i>		55:-
1 st Dito - <i>Docka</i>		45:-
1 st Dito - <i>Rölinna</i>		50:-
1 st Dito - <i>Hjertros</i>		60:-
1 st Dito - <i>Lita Fin</i>		42:-



The tags in the ears are a EU regulation.

Translation

Livestock

1 brown Horse	in its 7 th year	250:-
1 brown Ditto	in its 9 th ditto	200:-
1 grey Mare	in its 13 th ditto	175:-
1 Cow - <i>Pumpa</i>		65:-
1 Ditto - <i>Sommarhana</i>		50:-
1 Ditto - <i>Sommarlofva</i>		55:-
1 Ditto - <i>Docka</i>		45:-
1 Ditto - <i>Rölinna</i>		50:-
1 Ditto - <i>Hjertros</i>		60:-
1 Ditto - <i>Lita Fin</i> (= the little fine)		42:-

Value of livestock on this page 992:-

On the next page of this *bouppteckning* there are more animals: cow *Grevinna* (Countess) 55:-; cow *Majros* 57:-; cow *Tofwa* 35:-; heifer *Isabella* 25:-; bull *Olle* 65:-; 7 sheep + one lamb 40:-; 1 ram 5:-; 2 swine 60:-; 1 rooster 3:50.

Note that of all the animals it is only the cows and the bull that have been given names. This custom of giving names to the cows was common all over Sweden, but the names varied a lot depending on the area. (Not possible to translate, mostly).

Currency

The money in Sweden in 1857 was called *riksdaler riksmünt* (*rdr rmt*), which was introduced in 1855 and succeeded the older system of the *riksdaler*: 1 *riksdaler riksmünt* was divided into 100 *öre*. In 1873 the *Krona* was intituted instead of the *riksdaler riksmünt*. 1 *krona* is still divided in to 100 *öre*, but there are no such small coins minted anymore.

Some prices in 1860

A day of manual labor was paid 1:50 *rdr rmt*.

Twenty eggs cost 0:65 *rdr rmt*.

1 barrel of rye cost 15 *rdr rmt*.

A pauper could get 51 *rdr rmt* in assistance for a year.

Travel to America could cost 150 *rdr rmt*.

A suitcase cost 3:50 *rdr rmt*.

2½ liters of acquavit cost 3 *rdr rmt*.

From *Vad kostade det?*, by Lars O. Lagerqvist and Ernst Nathorst-Böös (1984).